

LIQUOR ACT

RANKIN INLET LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on November 10, 2003, and an advance poll on November 3, 2003, to determine the opinion of the qualified voters of Rankin Inlet with respect to the questions asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Rankin Inlet Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Rankin Inlet Hamlet Office;

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*.

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the questions asked on the ballot.

3. The explanation of the questions on the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF QUESTIONS

If 60% or more of the votes cast under Question 1 are "YES":

The *Rankin Inlet Liquor Restriction Regulations*, R.R.N.W.T 1990, c.L-44, which restrict the purchase and sale of beer will be repealed. As a result, there will be no restrictions on liquor, except the general liquor laws in force in Nunavut.

If less than 60% of the votes cast under Question 1 are "YES":

The *Rankin Inlet Liquor Restriction Regulations*, R.R.N.W.T 1990, c.L-44, will remain in force.

If 60% or more of the votes cast under Question 2 are "YES":

The Liquor Licensing Board will have the authority to issue, in Rankin Inlet, cocktail lounge licences, dining room licences and brew pub licences. The results of the plebiscite on Question 3 will not bind the Liquor Licensing Board.

If 60% or more of the votes cast under Question 3 are "YES":

The Liquor Licensing Board will have the authority to issue, in Rankin Inlet, dining room licences and brew pub licences.

If less than 60% of the votes cast under Questions 2 and 3 are "YES":

The Liquor Licensing Board will not have the authority to issue, in Rankin Inlet, cocktail lounge licences, dining room licences and brew pub licences.

Question 4

On this question, the Liquor Licensing Board has asked for the opinion of qualified voters, but the Board is not bound by the results of the plebiscite.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTIONS

1. Are you in favour of repealing the *Rankin Inlet Liquor Restriction Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-44?

YES

NO

2. Are you in favour of the Liquor Licensing Board issuing cocktail lounge licences?

YES

NO

3. Are you in favour of the Liquor Licensing Board issuing dining room licences?

YES

NO

4. Are you in favour of the Liquor Licensing Board issuing club licences?

YES

NO

5. The returning officer shall appoint the deputy returning officers and poll clerks required for the plebiscite.

6. (1) The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and**
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.**

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot and the Explanation of Questions set out in section 3 into Inuktitut and may arrange for an interpreter to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Siniktarvik, Salon A in Rankin Inlet; and**
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 3, 2003.**

(2) A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

10. (1) Every deputy returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and**
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.**

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Siniktarvik, Salon A in Rankin Inlet; and**
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 10, 2003.**

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the deputy returning officers shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

(3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of two deputy returning officers and two witnesses;**
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**

14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À RANKIN INLET

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 10 novembre 2003 et la tenue d'un vote par anticipation le 3 novembre 2003 sur les questions prévues au présent règlement et inscrites sur le bulletin de vote, pour déterminer la volonté des électeurs de Rankin Inlet,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Rankin Inlet*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« collectivité » Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Rankin Inlet.

« directeur du scrutin » Directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

2. Un référendum sur les questions inscrites sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité pour déterminer la volonté des électeurs.

3. L'explication des questions posées sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :

EXPLICATION DES QUESTIONS

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question 1 favorisent le « OUI » :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Rankin Inlet*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-44, qui restreint l'achat et la vente de bière, sera abrogé. En conséquence, il n'y aura pas de restrictions pour les boissons alcoolisées, sauf celles prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées en vigueur au Nunavut.

Si moins de 60 % des voix exprimées à la question 1 favorisent le « OUI » :

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Rankin Inlet*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-44 restera en vigueur.

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question 2 favorisent le « OUI » :

La Commission des licences d'alcool aura le pouvoir de délivrer à Rankin Inlet des licences de bar, des licences de salle à manger et des licences de pub de brasserie. La Commission des licences d'alcool ne sera pas liée par les résultats du référendum à la question 3.

Si 60 % ou plus des voix exprimées à la question 3 favorisent le « OUI » :

La Commission des licences d'alcool aura le pouvoir de délivrer à Rankin Inlet des licences de salle à manger et des licences de pub de brasserie.

Si moins de 60 % des voix exprimées aux questions 2 et 3 favorisent le « OUI » :

La Commission des licences d'alcool n'aura pas le pouvoir de délivrer à Rankin Inlet des licences de bar, des licences de salle à manger et des licences de pub de brasserie.

Question 4

Sur cette question, la Commission des licences d'alcool a demandé l'opinion des électeurs, mais elle n'est pas liée par les résultats du référendum.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTIONS

1. Êtes-vous d'accord avec l'abrogation du *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Rankin Inlet*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-44?

OUI

NON

2. Êtes-vous d'accord pour que la Commission des licences d'alcool délivre des licences de bar?

OUI

NON

3. Êtes-vous d'accord pour que la Commission des licences d'alcool délivre des licences de salle à manger?

OUI

NON

4. Êtes-vous d'accord pour que la Commission des licences d'alcool délivre des licences d'association?

OUI

NON

- 5. Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin nécessaires pour le référendum.**
- 6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.**
- (2) La liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.**
- 7. Le directeur du scrutin :**
- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;**
 - b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.**
- 8. Le directeur du scrutin fait traduire le bulletin de vote et l'explication des questions données à l'article 3 en inuktitut et peut s'assurer de la présence d'un interprète dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.**
- 9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :**
- a) être situé au salon A du Siniktarvik de Rankin Inlet;**
 - b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 3 novembre 2003.**
- (2) L'électeur qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour du scrutin ordinaire peut voter lors du vote par anticipation.**
- 10. (1) Chaque scrutateur prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.**
- (2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.**
- 11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :**
- a) avise le directeur du scrutin du nom des personnes qui ont voté par anticipation;**
 - b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu sous bonne garde jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.**
- 12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :**
- a) être situé au salon A du Siniktarvik de Rankin Inlet;**
 - b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 10 novembre 2003.**

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, les scrutateurs comptent les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remettent les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature de deux scrutateurs et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

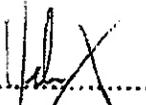
(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

Dated, PA NOV 3, 2003.

Fait le 2003.

REGULATIONS REGISTER
Registered in the Regulations Register
on NOV 3 - 2003 under
registration number R-022 - 2003
Filed by PA


Kelvin Ng
Minister
Ministre